

La situación del bilingüismo en las comunidades autónomas españolas

Sólo una de cada cuatro personas del País Vasco conoce el euskera

(Redacción.) - El reconocimiento del euskera como lengua oficial en la comunidad autónoma vasca quedó establecido legalmente con la aprobación de la ley de normalización del euskera, hace ahora tres años, en el Parlamento vasco.

Sin embargo, aún no puede hablarse en absoluto de uso generalizado de esta lengua, ya que sólo uno de cada cuatro habitantes del País Vasco la conoce.

El carácter claramente minoritario de los vascoparlantes se debe, entre otras razones, a una serie de circunstancias políticas que marginaron el idioma más antiguo de los que se hablan actualmente en España.

Se observa una diferencia generacional muy notable en cuanto a su utilización. Por ejemplo, entre los habitantes de las zonas tradicionalmente vascoparlantes, las personas mayores de 60 años hablan mejor el

euskera que el castellano; las comprendidas entre los 40 y los 60, utilizan el castellano tan bien como el euskera; los que están entre los 20 y los 40 años, mejor el castellano que el euskera y los menores de 20 años saben castellano y entienden pero no hablan el euskera.

De todas formas, en las dos últimas décadas, la lengua vasca ha alcanzado cotas impensables de utilización hace aún pocos años. "En los últimos 20 años -se decía recientemente en unas jornadas sobre plurilingüismo organizadas por la Sociedad Vascongada de Amigos del País- han aparecido más publicaciones en euskera que en todo el período anterior.

El aprendizaje del euskera conoció un despegue espectacular en los años 70, cuando nacieron las primeras ikastolas, gracias a la iniciativa privada, y a los "euskaltegis", o centros de

reuskaldización de adultos. Tras la batalla librada para la unificación de la lengua vasca, que presenta ostensibles variedades idiomáticas en los distintos territorios de la comunidad autónoma, de cara a la enseñanza reglada, la elaboración de material escolar, etcétera, hoy se trata de resolver la estructuración de la escuela pública vasca, en cuyo modelo no coinciden las diversas ideologías políticas que coexisten en Euskadi. En cualquier caso, hay que tener presente que la normalización del euskera ha tenido en los últimos años un componente que no ha existido en otras comunidades autónomas con idioma autóctono, como es la politización de su uso y conocimiento, provocada por los partidos nacionalistas que han hecho bandera de la lengua frente a las fuerzas no nacionalistas que, pese a potenciar su aprendizaje y protección, no



coinciden con la estrategia de imposición que en algunos casos se ha producido.

Resurgir literario

Existe, evidentemente, un resurgir literario en euskera, a pesar de no alcanzarse los niveles de producción de otras lenguas minoritarias españolas. La mejora se considera muy significativa, teniendo en cuenta que el euskera se ha desarrollado durante siglos en un medio rural y en ambientes religiosos sin tradición literaria, espacios de los que ahora ha remontado para incorporarse a ambientes académicos y universitarios.

Otro dato fundamental en la recuperación del euskera ha sido el acceso de la lengua a los medios de comunicación social. La influencia de la radio y televisión vasca, con el uso prácticamente exclusivo de la lengua autóctona en su programación, está desempeñando un papel importante en cuanto a la potenciación de los hábitos sociales de relación.

Hasta hace muy poco, el aprendizaje del euskera se limitaba a asegurar el conocimiento, pero quedaba la reticencia a utilizarlo oralmente por temor a no efectuarlo con corrección. No es infrecuente el caso de padres euskaldunes cuyos hijos han aprendido el idioma en la escuela, pero que en sus relaciones familiares siguen manteniendo el castellano. Esta voluntad de introducir el euskera en las relaciones familiares y sociales es una de las preocupaciones que manifiestan los euskerólogos.

JOSE LUIS LARRION

GUILLERMINA RODRIGO

El gallego es utilizado por el 80 % de los habitantes, pero su uso en la enseñanza es irregular

Santiago de Compostela. (De nuestra corresponsal.) - El artículo 5 del Estatuto establece que la lengua propia de Galicia es el gallego y que los dos idiomas, gallego y castellano, son oficiales.

De acuerdo con la Ley de Normalización Lingüística, aprobada por el Parlamento autónomo por unanimidad en junio de 1983, en la enseñanza básica y media de los centros de educación en Galicia, se imparten clases de gallego como una asignatura más, pero son escasos los profesores que lo emplean para explicar otras materias. La Dirección General de Política Lingüística mantiene que se emplea el mismo número de horas para el gallego y el castellano en la enseñanza no universitaria, mientras que su uso en la Universidad es muy irregular.

La circunstancia de que en Galicia conozca el idioma el 90 por ciento de la población y lo hable el 80 por ciento, no elimina el rechazo de algunas familias o sectores



de la sociedad cara a una lengua que consideran muerta o, cuando menos, con escaso futuro.

La Xunta ha invertido en 1984 más de 56 millones de pesetas en promocionar la lengua y la cultura, con una campaña dirigida a todos los sectores de la población con actividades que se desarrollan en el sector de la enseñanza.

AUREA SANCHEZ

Una reliquia única en el mapa lingüístico, que lucha por su subsistencia en Navarra

Pamplona. (De nuestro corresponsal.) - Desde el punto de vista científico, en opinión de especialistas del renombre de Julio Caro Baroja, la lengua vasca, el euskera, es un monumento, una reliquia única dentro del conjunto lingüístico de los pueblos de Europa, puesto que se trata de un idioma no emparentado con ninguno de los que lo rodean. Esta lengua, sin embargo, se está perdiendo día a día en Navarra, comunidad donde nació.

La "linguae navarrorum", nombre que recibió el euskera tras la romanización, intenta sobrevivir actualmente en Navarra gracias a la iniciativa de organismos populares. El secretario de la Real Academia de la

Lengua Vasca, Jose María Santústegui, es pesimista: "la situación del euskera en Navarra es de dramática gravedad".

En esos momentos, un total de 46 ikastolas o escuelas en euskera funcionan en toda Navarra, con un total de 6.700 alumnos. En Pamplona es donde los porcentajes de escolarización en vascuense son más altos, con un 10 por ciento del total. Según datos facilitados por la Federación de Ikastolas de Navarra, el número total de vascoparlantes en esta comunidad podría situarse entre los 50.000 y los 60.000.

Navarra es la única comunidad del Estado en la que una lengua vernácula no tiene un tratamiento enteramente oficial. El

artículo nueve de la Ley Orgánica del Mejoramiento del Fuego, norma máxima de Navarra, señala que el castellano es la lengua oficial de la comunidad y que "el vascuense tendrá también carácter oficial en las zonas vascoparlantes". La revitalización del euskera pasaría por la asunción, por parte del Gobierno navarro, de la titularidad de las ikastolas.

Hoy, en cualquier punto de Navarra, es fácil hacer la vida en castellano, pero resulta imposible, incluso en el pueblo más euskaldun, hacerlo en euskera. Ello hace temer por la supervivencia de la lengua milenaria.

JOSE LUIS LARRION

GUILLERMINA RODRIGO

Asturias: el bable empieza a enseñarse a cuentagotas

Oviedo. (De nuestro corresponsal.) - "Pedimos al consejero de Educación y al presidente del Principado que cumplan su promesa de implantar la enseñanza del bable en las escuelas asturianas", decía Susana Noriega, alumna del colegio Santa Marina de Mieres, en el acto conmemorativo del "sexto día de les lletres asturianes". Susana es uno de los 1.500 alumnos que en seis centros de EGB recibieron la enseñanza de la lengua asturiana por primera vez.

Mientras que el presidente de la Academia de la Lingua Asturiana, Xosé Lluís García Arias, califica la iniciativa de "ruina, seronda y probe" (pequeña, tardía y escasa), el presidente del



Principado, Pedro de Silva, estima que no hay que darse prisa, porque "todo el que estuvo en ayunas mucho tiempo no puede tragar la comida toda de repente". Si en las escuelas el bable se imparte todavía con cuentagotas, en los medios de comunicación su presencia es prácticamente nula.

JAVIER RAMOS

UNIVERSITAT POLITECNICA DE CATALUNYA ANUNCI CONCURS PUBLIC

La Universitat Politècnica de Catalunya convoca, per al seu Servei de Documentació, Biblioteques i Publicacions, un concurs públic per a la contractació d'una persona que reuneixi les següents condicions:

- Títol de grau superior, especialitzat Analista/Programador, amb experiència en llenguatges de programació amb coneixements de l'anglès a nivell de traducció. S'ofereix contracte laboral temporal per un any, amb un període de prova de 3 mesos, segons la Llei 32/1984. La retribució total anual bruta serà de 1.461.375 pessetes l'any, més Seguretat Social.

Les persones interessades han d'adreçar les seves sol·licituds al Vice-rector d'Investigació d'aquesta Universitat (Av. Dr. Gregorio Marañón, s/n. 08028-Barcelona), abans del dia 5 de juliol de 1985, acompanyant el seu Currículum personal, acadèmic i professional, així com una memòria detallada de l'esquema, suggerit pel candidat, d'un programa de mecanització de Biblioteques, i de com es podria organitzar un servei de Teledocumentació a la U.P.C. Les bases del Concurs es poden recollir al Vice-rectorat d'Investigació de la U.P.C.

Barcelona, juny de 1985

NOIS NOIES.
Catalunya som tots.

Si ets Espanyol...
Si la teva estatura és més d'1,70 metres (dona 1,65)...
Si la teva edat és de 20 a 29 anys...
Si tu estimes el nostre país ser dels nostres...

**INGRESSEU
A LA NOSTRA
POLICIA AUTONÒMICA-
MOSSOS D'ESQUADRA.**

* Admissió mitjançant concurs-oposició.
* Els nois han d'estar lliures del servei militar.
* No haver estat separat del servei de cap Administració pública.

• Informació: **FOLSA**
c/ Balmes, 84, 1º 1ª.

Presentat els dies **25, 26, 27 y 28** de juny.



LA LISTA DE BODA MAS COMPLETA

PARA TODOS LOS GUSTOS Y TODOS LOS PRESUPUESTOS



P.º de Gracia, 102

MUEBLES - DECORACION
LAMPARAS - ALFOMBRAS
OBJETOS DE REGALO
VAJILLAS - CRISTALERIAS
SERVICIO DE MESA
MENAJE - COCINA
EXPOSICION ELECTRODOMESTICOS
MALETAS - COMPLEMENTOS